

P R O T O K O L

o opatřeních, vyplývajících z Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky na rok 1983

Na základě článku 36, odstavce 2 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky ze dne 17. 12. 1973 a ve snaze o další rozvoj a upevnění přátelských vztahů, se federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky dohodla, že v roce 1983 uskuteční tato opatření:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky /dále jen "federální ministerstvo vnitra ČSSR"/ vyšle a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky /dále jen "ministerstvo vnitra MLR"/ přijme:

- 4 pracovníky k výměně zkušeností v oblasti automatizovaných daktyloskopických registrací, vývoje evidence občanů a kriminalistických databank
4 dny, I. pololetí
úroveň: náčelník odboru
- 4 pracovníky Správy Sboru národní bezpečnosti hlavního města Bratislavy a Západoslovenského kraje k pracovnímu jednání se zástupci hlavní správy milice kraje Győr - Sopron a hlavní správy milice kraje Komárom
1 den, II. pololetí
úroveň: náčelník správy

- 4 pracovníky krajské správy Sboru národní bezpečnosti Bánská Bystrica k pracovnímu setkání se zástupci hlavní správy milice kraje Nógrad
1 den, II. pololetí
úroveň: náčelník správy

Článek 2

Ministerstvo vnitra MLR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme:

- 4 pracovníky k projednání otázek technického vybavení, organizace a přípravy speciálních jednotek určených k zásahům proti teroristickým akcím, problematiky pořádkové a hlídkové služby a ochrany veřejného pořádku
4 dny, I. pololetí
úroveň: velitel pluku
- 4 pracovníky hlavní správy milice kraje Győr - Sopron a hlavní správy milice kraje Komárom k vyhodnocení spolupráce za uplynulé období a k výměně zkušeností se zástupci Správy Sboru národní bezpečnosti hlavního města Bratislavy a Západoslovenského kraje
1 den, I. pololetí
úroveň: náčelník správy
- 4 pracovníky hlavní správy milice kraje Borsod k pracovnímu jednání se zástupci krajské správy Sboru národní bezpečnosti Košice
1 den, I. pololetí
úroveň: náčelník správy

Článek 3

V souvislosti s realizací opatření uvedených v článku 1 a 2, se obě ministerstva budou vzájemně informovat, zpravidla měsíc předem, o složení vysílaných delegací, a o konkrétních otázkách, které mají být projednány během pobytu u druhé strany.

Článek 4

Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti federální správy Veřejné bezpečnosti ČSSR a Kriminalistický ústav ministerstva vnitra MLR s cílem zavádět zdokonalené a nové kriminalistické metody a prostředky do operativně pátrací a expertizní činnosti budou spolupracovat těmito formami:

- a/ výměnou plánů vědeckovýzkumné činnosti a vědeckotechnického rozvoje kriminalistických ústavů;
- b/ spoluprací při řešení konkrétních úkolů v oblasti kriminalistické taktiky a techniky a koordinací těchto úkolů, zejména při výzkumu, vývoji a výrobě nových kriminalisticko-technických prostředků a laboratorního vybavení;
- c/ výměnou vědeckotechnických informací včetně informací o konání odborných kongresů a výstav, zaměřených ke kriminalistické a expertizní činnosti, a dále výměnou odborných publikací a filmů.

Článek 5

Obě ministerstva si vymění informace z oblasti řešení dalšího rozvoje registru obyvatel ve svých zemích.

Článek 6

/1/ Obě ministerstva vnitra si do konce roku 1983 vymění informace o nejzávažnějších nedostatcích a případech rozkrádání při dovozu a vývozu zásilek, zjištěných na vlastním území. Informace budou obsahovat údaje o odesílateli zásilky, stanici odeslání, stanici určení, charakteru zjištěných závad, názvu a hodnotě odcizené nebo postrádané zásilky.

/2/ Pracovníci federálního ministerstva vnitra ČSSR a ministerstva vnitra MLR budou k posouzení jednotlivých závažných případů trestné činnosti v dopravě a s cílem prevence k této trestné činnosti uskutečňovat pracovní jednání a průběžně si budou vyměňovat informace stanoveným postupem.

Článek 7

/1/ Obě ministerstva se budou v rámci spolupráce sousedních správ Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra Slovenské socialistické republiky a Župních velitelství Milice ministerstva vnitra MLR vzájemně informovat a pokračovat ve spolupráci na úseku:

- a/ předcházení a odhalování závažné trestné činnosti, zejména trestných činů proti devizovému hospodářství a trestné činnosti páchané při přepravě zásilek po železnici;
- b/ pátrání po osobách a věcech;
- c/ silniční dopravy;
- d/ odhalování trestné činnosti kočujících osob cikánského původu.

/2/ Plány spolupráce schválí náčelníci krajských správ Sboru národní bezpečnosti ve Slovenské socialistické republice a příslušní náčelníci sousedících župních velitelství Milice ministerstva vnitra MLR.

Článek 8

Federální ministerstvo vnitra ČSSR a ministerstvo vnitra MLR si budou vzájemně vyměňovat:

- a/ informace, odbornou literaturu a materiály zobecňující zkušenosti z předcházení a objasňování trestné činnosti, ochrany veřejného pořádku, bezpečnosti silničního provozu, protipožární ochrany, politickovýchovné práce a dalších problematik. Zároveň si budou poskytovat informace, odbornou literaturu a materiály týkající se nových pracovních metod, racionalizačních opatření a technických prostředků ve veřejnobežnostní službě;
- b/ právní předpisy z oblasti správní agendy, zejména týkající se evidence obyvatelstva, občanských průkazů, povolování nákupu, držení a užívání střelných zbraní a střeliva, jejich dovozu, vývozu a průvozu /mimo vojenských materiálů/, povolování nákupu, skladování a užívání výbušnin a povolování vstupu do hraničního pásma;
- c/ informace o sympoziích, kongresech a dalších významných akcích, které budou pořádat, nebo kterých se jedna ze smluvních stran zúčastní, budou si předávat zprávy o výsledcích těchto akcí v otázkách, které by mohly zajímat druhou stranu;

- d/ zkušenosti k problematice požární ochrany při likvidaci havárií ropných a plynových vrtů;
- e/ informace a zkušenosti k problematice technických opatření a při stanovení požárního rizika v provozu televizních přijímačů a při požární ochraně zemědělských staveb.

Článek 9

Předávání osob se bude uskutečňovat prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev s výjimkou případů uvedených ve Smlouvě mezi ČSSR a MLR o spolupráci a vzájemné pomoci na československo-maďarských hranicích ze dne 19. 11. 1976.

Článek 10

Výměnná zahraniční rekreace mezi oběma ministerstvy se v roce 1983 uskuteční podle zvláštního Protokolu uzavřeného na základě Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR ze dne 17. prosince 1973.

Článek 11

Redakce odborných bezpečnostních časopisů obou ministerstev budou v roce 1983 rozvíjet spolupráci na základě "Zápisu z jednání o spolupráci mezi redakcemi odborných bezpečnostních časopisů vydávaných federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR ze dne 26. června 1975.

článek 12

/1/ Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra MLR tyto publikace:

časopis Bezpečnost	3 výtisky
časopis Kriminalistický sborník	2 výtisky
časopis Československá kriminalistika	2 výtisky
časopis Požární ochrana	3 výtisky
časopis Požiarnik	4 výtisky
Statistická ročenka o stavu trestné činnosti v ČSSR za rok 1982	1 výtisk

/2/ Ministerstvo vnitra MLR bude zasílat federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR tyto publikace:

časopis Belügyi szemle	3 výtisky
časopis Magyar rendőr	3 výtisky
časopis Bűnügyi-technikai közlemények	1 výtisk
Tájékoztató a Bűnözésről	1 výtisk
časopis Tűzvédelem	3 výtisky

/3/ Vzájemná výměna odborné literatury se provádí bezplatně.

Článek 13

/1/ Výdaje spojené s plánovaným pobytem delegace ponese vždy přijímající ministerstvo na základě vzájemnosti.

/2/ Výdaje za neplánovaná opatření ponese ministerstvo, které má na jejich uskutečnění zájem.

Článek 14

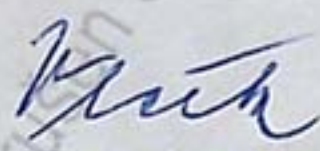
Styky obou smluvních stran se budou uskutečňovat prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev a na základě plánu vzájemných služebních styků mezi federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR, schváleného ministry vnitra obou stran.

Článek 15

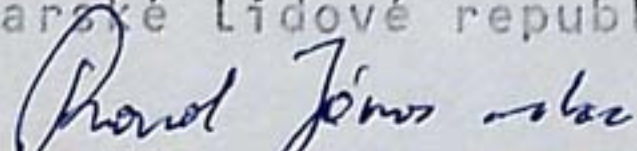
Tento protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1983 a platí do 31. prosince 1983.

Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Náčelník kanceláře ministra
vnitřní Československé socialistické republiky


plk. Josef VLČEK

Náčelník odboru pro
mezinárodní styky
ministerstva vnitra
Maďarské lidové republiky


pplk. János ROSZOL